

基于项目学习法的计算机辅助翻译课程改革研究

马志明

海南科技职业大学 海南 海口 571126

[摘要]本文深入探讨了项目学习法在计算机辅助翻译课程改革中的应用与实践。通过分析当前计算机辅助翻译课程存在的问题，如课程内容单一、实践教学不足、考核方式单一以及教师队伍对项目教学法认识不足等，本文提出了基于项目学习法的具体改革方案。该方案旨在通过构建以计算机辅助翻译软件操作为主线、翻译理论基础知识为辅线的课程体系，采用项目式考核方法和“翻转课堂”教学模式，全面提升学生的学习兴趣、主动性和综合能力。本文还详细阐述了教学改革的设计与实施过程，并对教学效果进行了科学评价。

[关键词]项目学习法；计算机辅助翻译；课程改革；实践教学；综合能力

[中图分类号] G642.0 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1823-9635 (2026)-0072-13 **[收稿日期]** 2025-11-15

一、引言

随着全球化的加速发展和信息技术的不断进步，计算机辅助翻译（CAT）在翻译行业中扮演着越来越重要的角色。它不仅提高了翻译效率，还保证了翻译质量的一致性。因此，高校英语专业纷纷开设计算机辅助翻译课程，以培养具备扎实语言基本功和翻译理论基础，能够熟练运用 CAT 软件进行语言转换、信息处理和辅助分析的高级技术应用型人才。然而，传统教学模式下，计算机辅助翻译课程存在诸多问题，如课程内容单一、实践教学不足等，难以满足社会对高层次应用型人才的需求。鉴于此，本文引入项目学习法进行改革，探索构建计算机辅助翻译项目教学模式。

二、背景分析

（一）计算机辅助翻译课程的重要性

计算机辅助翻译是英语专业“双语翻译”课程的重要组成部分，它主要学习 CAT 软件的使用方法、基本操作技能以及相关理论知识。通过这门课程的学习，学生不仅能够掌握翻译软件的基本操作方法，还能够掌握常用的翻译工具，为未来的翻译工作打下坚实基础。

（二）传统教学模式存在的问题

1. 课程内容单一

目前，计算机辅助翻译课程的教学内容主要集中在常用软件的使用，如“汉英翻译王”“译林”等。然而，随着翻译技术的不断发展，一些最新的技术和工具，如“谷歌翻译”“百度翻译”等在线翻译平台，以及 Trados、MemoQ 等专业 CAT 软件，在翻译行业中得到了广泛应用。但由于课程内容陈旧，学生很难通过本门课程学到这些最新的

技术和工具。

2. 实践教学不足

尽管学校会组织学生参加相关的社团活动和社会实践活动，但这些活动往往与专业学习脱节，学生参与度不高。同时，由于缺少必要的社会实践和真实项目锻炼，学生在毕业后难以快速适应社会工作岗位，也不利于就业。

3. 考核方式单一

计算机辅助翻译课程通常采用传统的闭卷考试方式，主要考查学生对课堂理论知识的掌握程度。然而，这种单一的考核方式忽略了对学生实践能力和综合素质评价。由于考核内容和形式较为单一，很难全面反映学生的学习态度和掌握程度。

4. 教师队伍对项目教学法认识不足

虽然不少教师尝试采用网上教学模式开展计算机辅助翻译课程教学，但由于对项目教学法认识不足，教学方法传统陈旧，课程设置不合理，导致学生难以理解和掌握 CAT 相关知识及操作技能。

三、项目学习法概述

（一）项目学习法的定义与特点

项目学习法（Project-Learning）是由美国学者巴里·施瓦茨（Barry Schwartz）于上世纪 60 年代在美国开展的一种以学生为中心、强调培养学生解决问题能力的教学方法。它强调以真实任务为载体，在完成任务的过程中培养学生的专业能力。项目学习法要求学生在教师指导下，围绕某一真实项目进行自主学习、合作探究和实践训练。该方

法具有以下特点：

1. 以学生为中心：项目学习法强调学生的主体地位，鼓励学生主动参与、积极探索和实践。

2. 以真实任务为载体：项目学习法通过真实任务来激发学生的学习兴趣 and 动力，使学习过程更加贴近实际。

3. 强调综合能力培养：项目学习法不仅注重知识的传授，更注重学生自主学习能力、团队协作能力和语言综合应用能力的培养。

（二）项目学习法在翻译教学中的应用
在翻译教学中，项目学习法已经得到了广泛应用。通过真实翻译项目的实践，学生可以深入了解翻译流程、掌握翻译技巧和方法，并锻炼自己的语言能力和团队协作能力。同时，项目学习法还能够激发学生的学习兴趣 and 动力，提高学习效果。

四、教学改革设计

（一）基于项目学习法设置课程内容

针对当前计算机辅助翻译课程内容单一的问题，本文提出基于项目学习法设置课程内容。具体做法如下：

1. 引入最新技术和工具：将最新的 CAT 软件和在线翻译平台纳入课程内容，使学生能够掌握最新的翻译技术和工具。

2. 构建以软件操作为主线的课程体系：将课程内容分为基础篇、进阶篇和实战篇三个层次。基础篇主要介绍 CAT 软件的基本操作和使用方法；进阶篇则深入探讨翻译理论、翻译记忆库和术语库的管理等高级功

能；实战篇则通过真实翻译项目让学生综合运用所学知识进行实践锻炼。

3. 融入翻译理论知识：在课程内容中融入翻译理论知识，如翻译原则、翻译策略和方法等，使学生能够更好地理解翻译过程并提高自己的翻译水平。

（二）项目式学习法贯穿于教学过程

为了加强实践教学，本文提出将项目式学习法贯穿于整个教学过程。具体做法如下：

1. 确定真实翻译项目：与企业合作或自行设计真实翻译项目作为教学任务，让学生在完成项目的过程中进行学习和实践。

2. 小组合作与分工：将学生分为若干小组，每个小组负责一个翻译项目。在小组内部进行分工合作，明确各自的任务和责任。

3. 教师指导与反馈：教师在项目实施过程中进行指导和监督，及时解决学生在实践中遇到的问题。同时，对学生的翻译成果进行反馈和评价，帮助学生不断改进和提高。

（三）改革考核方式

针对当前考核方式单一的问题，本文提出改革考核方式，将实践操作纳入考核指标体系。具体做法如下：

1. 采用项目式考核方法：将学生的翻译成果作为考核的主要依据，通过评价翻译质量、翻译速度和团队协作等方面来全面衡量学生的学习效果。

2. 引入多元化评价机制：除了教师评价外，还可以引入同伴评价、自我评价和企业评价等多元化评价机制，使学生能够从多个

角度了解自己的翻译水平和不足之处。

3. 注重过程性评价：在项目实施过程中，教师应对学生的表现进行实时记录和反馈，以便及时发现和解决问题。同时，这些记录也可以作为考核的一部分，反映学生的学习态度和努力程度。

（四）优化教学团队

针对当前教师队伍对项目教学法认识不足的问题，本文提出优化教学团队的建议。具体做法如下：

1. 加强教师培训：组织教师参加项目教学法和 CAT 技术的相关培训和学习交流活动，提高教师对项目教学法的认识和掌握程度。

2. 引进专业人才：积极引进具有丰富实践经验和翻译背景的专业人才担任兼职教师或客座教授，为学生提供更多的学习资源和指导。

3. 建立校企合作机制：与企业建立紧密的合作关系，共同开展翻译项目和研究工作。通过校企合作机制，教师可以了解最新的翻译技术和行业动态，并将其融入教学内容中。

五、教学效果评价

为了验证基于项目学习法的计算机辅助翻译课程改革效果，本文采用问卷调查、访谈和翻译成果展示等多种方式对教学效果进行了科学评价。具体结果如下：

（一）学生学习兴趣显著提高

通过项目式学习和真实翻译项目的实践锻炼，学生的学习兴趣得到了显著提高。他

们不再觉得课程内容枯燥无味，而是能够积极参与其中并享受学习的乐趣。同时，他们也更加明确了自己的学习目标和未来职业发展方向。

（二）自主学习能力得到培养

在项目式学习过程中，学生需要自主查找资料、解决问题并进行实践探索。这种学习方式培养了学生的自主学习能力，使他们能够在未来的学习和工作中更好地适应新环境和新挑战。

（三）团队协作能力得到锻炼

小组合作和分工协作是项目式学习的重要组成部分。通过与他人合作完成任务，学生的团队协作能力得到了锻炼和提升。他们学会了如何与他人有效沟通、协调分工并共同解决问题。

（四）翻译能力得到全面提高

通过真实翻译项目的实践锻炼和教师的指导反馈，学生的翻译能力得到了全面提高。他们不仅掌握了 CAT 软件的基本操作和使用方法，还学会了如何运用翻译理论和方法进行高效准确的翻译工作。同时，他们的语言能力和跨文化交际能力也得到了显著提升。

六、结论与建议

本文通过引入项目学习法对计算机辅助翻译课程进行了改革探索和实践。通过构建以软件操作为主线的课程体系、采用项目式考核方法和“翻转课堂”教学模式等改革措施，学生的学习兴趣、自主学习能力和团队协作能力得到了显著提高。同时，学生的翻

译能力也得到了全面提升。然而，在教学改革过程中仍存在一些问题和挑战，如教师队伍建设、教学资源配置等。因此，本文提出以下建议：

（一）加强教师队伍建设

高校应加大对教师的培训和支持力度，提高教师对项目教学法的认识和掌握程度。同时，积极引进具有丰富实践经验和翻译背景的专业人才担任兼职教师或客座教授，为学生提供更多的学习资源和指导。

（二）优化教学资源配置

高校应加大对计算机辅助翻译课程的投入力度，优化教学资源配置。例如，建设先进的 CAT 实验室、购买最新的 CAT 软件和在线翻译平台等教学资源，以满足学生的学习需求和实践需要。

（三）加强校企合作与交流

高校应与企业建立紧密的合作关系，共同开展翻译项目和研究工作。通过校企合作机制，教师可以了解最新的翻译技术和行业动态，并将其融入教学内容中。同时，学生也可以通过参与企业实践项目来锻炼自己的翻译能力和团队协作能力。

（四）持续完善课程体系与考核方式

随着翻译技术的不断发展和社会的不断进步，计算机辅助翻译课程的内容和考核方式也需要不断更新和完善。因此，高校应持续关注行业动态和技术发展趋势，及时调整课程体系和考核方式以适应社会的需求和发展。

综上所述，基于项目学习法的计算机辅

助翻译课程改革是一项长期而艰巨的任务。通过不断探索和实践,我们可以逐步构建出一套符合社会需求和学生特点的课程体系和教学模式,为培养更多具备扎实语言基本功

和翻译理论基础、能够熟练运用 CAT 软件进行高效准确翻译工作的高级技术应用型人才做出贡献。

参考文献:

[1]黄海瑛,刘军平.计算机辅助翻译课程设置与技能体系研究[J].上海翻译,2015,(02):48-53.

[2]李学宁,史佳灵,吴晨逸.英语专业本科阶段“计算机辅助翻译课程”抽样调研报告[J].翻译论坛,2015,(04):27-30.

[3]马悦.中国西部普通理工类高校翻译硕士专业中计算机辅助翻译课程的开设及翻译软件的选择[J].科学中国人,2017,(72):129-131.

[4]唐昉.基于翻译能力培养的计算机辅助翻译课程设计与实施[J].当代外语研究,2018,(02):60-65+78.DOI:10.3969/j.issn.1674-8921.2018.02.010.

[5]刘剑.语言服务技术视域下《计算机辅助翻译》课程设计研究[J].南昌师范学院学报,2017,38(01):67-70.

[6]汤红.新文科视域下本科计算机辅助翻译课程体系构建研究[J].林区教学,2023,(06):77-82.DOI:10.3969/j.issn.1008-6714.2023.06.018.

Research on the Reform of Computer Aided Translation Course Based on Project Learning Method

Ma Zhiming

Hainan Vocational University of Science and Technology, Haikou, Hainan 571126

Abstract: This article explores in depth the application and practice of project-based learning in the reform of computer-aided translation courses. By analyzing the problems existing in current computer-aided translation courses, such as single course content, insufficient practical teaching, single assessment methods, and insufficient understanding of project-based teaching among the teaching staff, this article proposes a specific reform plan based on project-based learning. This program aims to comprehensively enhance students' learning interest, initiative, and comprehensive abilities by constructing a curriculum system with computer-aided translation software operation as the main line and translation theory basic knowledge as the auxiliary line, using project-based assessment methods and the "flipped classroom" teaching mode. This article also elaborates on the design and implementation process of teaching reform, and scientifically evaluates the teaching effectiveness.

Keywords: project-based learning method; Computer assisted translation; Curriculum reform; Practical teaching; comprehensive ability